2024/830

8.3.2024

AFTALE OM FREMME AF BÆREDYGTIGE INVESTERINGER MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG REPUBLIKKEN ANGOLA

INDHOLDSFORTEGNELSE

PRÆAMBEL

KAPITEL I – GENERELLE BESTEMMELSER

KAPITEL II – GENNEMSIGTIGHED OG FORUDSIGELIGHED

KAPITEL III – STRØMLINING AF TILLADELSESPROCEDURER

KAPITEL IV – KONTAKTPUNKTER OG INDDRAGELSE AF INTERESSENTER

KAPITEL V – INVESTERING OG BÆREDYGTIG UDVIKLING

KAPITEL VI – TVISTFOREBYGGELSE OG -BILÆGGELSE

KAPITEL VII – SAMARBEJDE OG INSTITUTIONELLE BESTEMMELSER

KAPITEL VIII – AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

PRÆAMBEL

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

og

REPUBLIKKEN ANGOLA, i det følgende benævnt »Angola«,

i det følgende under ét benævnt »parterne« eller hver for sig benævnt »part«,

SOM TAGER HENSYN TIL deres ønske om yderligere at styrke deres økonomiske forbindelser og etablere tætte og varige relationer baseret på partnerskab og samarbejde med henblik på at fremme bæredygtig udvikling,

SOM ØNSKER at mobilisere og fastholde investeringer, skabe nye beskæftigelsesmuligheder og forbedre levestandarden på deres områder,

SOM ANERKENDER behovet for at fremme investeringer ved at øge gennemsigtigheden og forudsigeligheden, strømline tilladelsesprocedurer og inddrage interessenter for at forbedre investeringsklimaet,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at investeringsfremmende foranstaltninger øger investeringer i og foretaget af mikrovirksomheder og små og mellemstore virksomheder (i det følgende benævnt »mikrovirksomheder og små og mellemstore virksomheder«),

SOM ANERKENDER, at investeringer kan støtte bæredygtig udvikling, økonomisk vækst og diversificering af økonomiske aktiviteter og bidrage til at nå de mål, der er fastlagt i De Forenede Nationers 2030-dagsorden for bæredygtig udvikling, der blev vedtaget den 25. september 2015 af FN's Generalforsamling (i det følgende benævnt »FN's 2030-dagsorden«),

SOM ANERKENDER betydningen af teknisk bistand og kapacitetsopbygning for gennemførelsen af denne aftale,

SOM BEKRÆFTER deres vilje til at overholde De Forenede Nationers pagt og tager hensyn til principperne i verdenserklæringen om menneskerettigheder,

SOM IHUKOMMER partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000 (i det følgende benævnt »Cotonouaftalen«), herunder dens væsentlige og grundlæggende elementer,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formål

Denne aftale har til formål at gøre det lettere at tiltrække, udvide og fastholde udenlandske direkte investeringer mellem parterne med henblik på økonomisk diversificering og bæredygtig udvikling.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Denne aftale anvendes på foranstaltninger, som parterne indfører eller opretholder, og som påvirker investeringer.

2. Parterne bekræfter på ny deres ret til inden for deres områder at regulere med henblik på at nå legitime politiske mål, såsom beskyttelsen af folkesundheden, sociale tjenesteydelser, folkeoplysning, sikkerhed, miljøet, herunder klimaændringer, den offentlige sædelighed, social beskyttelse, forbrugerbeskyttelse, beskyttelse af privatlivets fred og databeskyttelse samt fremme og beskyttelse af den kulturelle mangfoldighed.

3. Denne aftale hverken skaber eller ændrer forpligtelser vedrørende liberalisering af investeringer og ej heller regler om beskyttelse af etablerede investorer på parternes områder eller af deres investeringer eller regler om tvistbilæggelse mellem investorer og stater.

Artikel 3

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1) »aktiviteter, der udføres under udøvelse af offentlig myndighed«: aktiviteter, som ikke udføres, herunder tjenesteydelser, som ikke leveres, på et kommercielt grundlag eller i konkurrence med en eller flere økonomiske aktører

2) »tilladelse«: ret til at udøve enhver økonomisk aktivitet i tilknytning til en investering som følge af en procedure, som en investor skal følge for at påvise overholdelse af de nødvendige krav

3) »kompetent myndighed«: en central, regional eller lokal forvaltning eller myndighed eller et ikkestatsligt organ, der under udøvelse af beføjelser, som er delegeret af centrale, regionale eller lokale forvaltninger eller myndigheder, er berettiget til at træffe en afgørelse om tilladelse

4) »økonomisk aktivitet«: al virksomhed inden for industri, handel eller liberale erhverv samt håndværk, herunder levering af tjenesteydelser, undtagen aktiviteter, der udføres under udøvelse af offentlig myndighed

5) »virksomhed«: en juridisk person eller en juridisk persons filial eller repræsentationskontor

6) »etablering«: oprettelse eller erhvervelse af en juridisk person, herunder gennem kapitalandele, eller oprettelse af en filial eller et repræsentationskontor på en parts område med henblik på at etablere eller opretholde varige økonomiske forbindelser

7) »investering«: etablering eller økonomiske aktiviteter udført af investorer fra én part på den anden parts område

8) »investor fra en part«: en fysisk eller juridisk person fra en part, der søger at etablere, er ved at etablere eller har etableret en virksomhed i overensstemmelse med nr. 6) på den anden parts område

9) »juridisk person«: enhver juridisk enhed, der lovligt er stiftet eller på anden måde organiseret i henhold til den relevante lovgivning, uanset om formålet er at skabe fortjeneste eller ej, og uanset om den er privat eller offentligt ejet, herunder enhver koncern, enhver trust, ethvert partnerskab, ethvert joint venture, enhver enkeltmandsvirksomhed eller enhver sammenslutning

10) »juridisk person fra en part«:

    a) for Den Europæiske Union: en juridisk person, der er stiftet eller organiseret i henhold til lovgivningen i Den Europæiske Union eller dens medlemsstater, og som har væsentlige forretningsaktiviteter ([1]) på Den Europæiske Unions område

    b) for Angola: en juridisk person, der er stiftet eller organiseret i henhold til Angolas lovgivning og har væsentlige forretningsaktiviteter på Angolas område

11) »foranstaltning«: enhver foranstaltning truffet af en part, det være sig i form af en lov, forskrift, regel, procedure, afgørelse, administrativ handling eller andet

12) »en parts foranstaltninger«: alle foranstaltninger indført eller opretholdt af ([2]):

    a) centrale, regionale eller lokale myndigheder, eller

    b) ikkestatslige organer under udøvelse af beføjelser, som er delegeret af centrale, regionale eller lokale myndigheder

13) »fysisk person fra en part«:

    a) for Unionens vedkommende en statsborger i en EU-medlemsstat i henhold til dens lovgivning ([3])

    b) for Angola, en statsborger i Angola i henhold til dets lovgivning

14) »drift«: ledelse, administration, vedligeholdelse, anvendelse, udnyttelse eller salg eller anden form for afhændelse af en virksomhed, og

15) »offentliggøre«: gøre tilgængelig i en officiel publikation, såsom en officiel tidende, eller et officielt websted.

Artikel 4

Mestbegunstigelsesbehandling

1. Hver part indrømmer øjeblikkeligt og betingelsesløst investorer fra den anden part og deres investeringer en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, den i tilsvarende situationer indrømmer investorer fra ethvert andet land og disses investeringer, for så vidt angår anvendelsen af denne aftale på partens område.

2. Stk. 1 må ikke fortolkes således, at det forpligter en part til at lade investorer fra den anden part eller deres investeringer være omfattet af en behandling, som følger af:

a) foranstaltninger vedrørende anerkendelse, herunder anerkendelse af standarder eller kriterier for tilladelse til, licens til eller certificering af en fysisk person eller virksomhed med henblik på at udøv en økonomisk aktivitet, eller anerkendelse af tilsynsbestemmelser som omhandlet i punkt 3 i bilaget om finansielle tjenesteydelser til den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser i bilag 1B til Marrakeshoverenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, udfærdiget i Marrakesh den 15. april 1994, eller

([1]) I overensstemmelse med meddelelse om traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab til WTO (dok. WT/REG39/1) ligestiller Unionen begrebet »reel og vedvarende forbindelse« med en EU-medlemsstats økonomi, jf. artikel 54 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, med begrebet »betydelige forretningsaktiviteter«.

([2]) Det præciseres, at »en parts foranstaltninger« omfatter foranstaltninger, der er truffet af enheder, som er anført i nr. 12), litra a) og b), og som er indført eller opretholdt ved direkte eller indirekte at instruere, styre eller kontrollere andre enheders adfærd i forbindelse med disse foranstaltninger.

([3]) Definitionen af fysisk person fra en part omfatter også personer, som er fast bosiddende i Republikken Letland, og som ikke er statsborgere i Republikken Letland eller nogen anden stat, men som i henhold til Republikken Letlands love og forskrifter er berettiget til at få et pas for ikkestatsborgere.

b) enhver bilateral, regional eller multilateral aftale, der indeholder forpligtelser til i væsentlig grad at afskaffe alle hindringer for investeringer mellem parterne, eller som forudsætter en indbyrdes tilnærmelse af parternes lovgivning i en eller flere økonomiske sektorer.

3. Det præciseres, at bestemmelser i andre internationale aftaler indgået af en part ikke i sig selv udgør »behandling«, jf. stk. 1, og derfor ikke kan tages i betragtning ved vurderingen af en overtrædelse af nærværende aftale.

Artikel 5

Foranstaltninger mod korruption og anden ulovlig virksomhed

1. Parterne anerkender den negative indvirkning, som korruption, hvidvaskning af penge, finansiering af terrorisme, skattesvig og skatteunddragelse har på økonomier og samfund, herunder også ved at hindre en bæredygtig udvikling og gennem en afskrækkende virkning på investeringer.

2. Hver part bekræfter sit tilsagn om at træffe passende foranstaltninger til at forebygge og bekæmpe korruption, hvidvaskning af penge, finansiering af terrorisme, skattesvig og skatteunddragelse for så vidt angår spørgsmål, der er omfattet af denne aftale, i overensstemmelse med internationalt vedtagne standarder, der er blevet godkendt eller støttes af den pågældende part, såsom De Forenede Nationers konvention mod korruption, der blev vedtaget af De Forenede Nationers Generalforsamling den 31. oktober 2003, og Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udviklings (i det følgende benævnt »OECD«) retningslinjer for multinationale virksomheder fra 2011 samt de nuværende standarder inden for området international beskatning.

KAPITEL II

GENNEMSIGTIGHED OG FORUDSIGELIGHED

Artikel 6

Forvaltning af alment gældende foranstaltninger

Hver af parterne sikrer, at alle alment gældende foranstaltninger, som dette kapitel finder anvendelse på, administreres på en rimelig, objektiv og upartisk måde.

Artikel 7

Offentliggørelseskrav

Hver part offentliggør straks eller tilgængeliggør på anden måde offentligt skriftligt og, undtagen i nødsituationer, senest på tidspunktet for deres ikrafttræden alle relevante alment gældende foranstaltninger, der falder ind under denne aftales anvendelsesområde, på en sådan måde, at investorer kan blive informeret om dem.

Artikel 8

Offentliggørelse på forhånd og mulighed for at fremsætte bemærkninger

1. I muligt omfang og på en måde, der er forenelig med den enkelte parts retssystem for så vidt angår vedtagelse af foranstaltninger, offentliggør hver part ([4]) på forhånd:

a) forslag til almengyldige love og forskrifter, der skal vedtages i forbindelse med spørgsmål, der falder ind under denne aftales anvendelsesområde, eller

([4]) Parterne er enige om, at det i stk. 1-4 anerkendes, at parterne har forskellige systemer, der skal konsulteres i forbindelse med visse foranstaltninger, inden de er endelige, og at alternativerne i stk. 1 afspejler forskellige retssystemer.

b) dokumentation, der giver tilstrækkelig information om de i litra a) nævnte forslag, således at investorer og andre interesserede personer har mulighed for at vurdere, om og hvordan deres interesser kunne blive væsentligt påvirket.

2. I muligt omfang og på en måde, der er forenelig med dets retssystem for så vidt angår vedtagelse af foranstaltninger, opfordres hvert medlem til at anvende stk. 1 på de alment gældende procedurer og administrative afgørelser, som den påtænker at vedtage i forbindelse med forhold, der henhører under anvendelsesområdet for denne aftale.

3. I muligt omfang og på en måde, der er forenelig med dets retssystem for så vidt angår vedtagelse af foranstaltninger, giver hvert medlem på et ikkediskriminerende grundlag investorer og andre interesserede parter rimelig mulighed for at kommentere sådanne forslag til foranstaltninger eller dokumenter, der offentliggøres i henhold stk. 1 eller 2.

4. I muligt omfang og på en måde, der er forenelig med dets retssystem for så vidt angår vedtagelse af foranstaltninger, tager hvert medlem kommentarer, som er modtaget i henhold til stk. 3, i betragtning ([5]).

5. Ved offentliggørelsen af en alment gældende lov eller forskrift, der er omhandlet i stk. 1, eller forud for en sådan offentliggørelse, bestræber et medlem sig på, i muligt omfang og på en måde, der er forenelig med dets retssystem for så vidt angår vedtagelse af foranstaltninger, at forklare formålet med og begrundelsen for den pågældende lov eller forskrift.

6. Hver part bestræber sig i muligt omfang på at afsætte en rimelig tidsfrist mellem offentliggørelsen af en lov eller forskrift som omhandlet i stk. 1 og datoen for dens anvendelse på investorer.

Artikel 9

Gennemsigtighed i forbindelse med investeringsrammen

1. Hver part stiller via elektroniske midler, såsom et websted, følgende til rådighed og gør det, hvor det er praktisk muligt, tilgængeligt via en fælles portal samt ajourfører det i det omfang, det er muligt og hensigtsmæssigt:

a) love og forskrifter, der specifikt vedrører investeringer

b) restriktioner og betingelser, der gælder for investeringer, og

c) kontaktoplysninger for de relevante kompetente myndigheder med henblik på tilladelse til investering.

2. Hver part stiller, hvor det er praktisk muligt via elektroniske midler, såsom et websted, og gør via den fælles portal, der er omhandlet i stk. 1, samt ajourfører i det omfang, det er muligt og hensigtsmæssigt, en beskrivelse, der informerer investorer og andre interesserede personer om de praktiske skridt, der er nødvendige for at investere på partens område, herunder kravene og procedurerne vedrørende:

a) virksomhedsetablering og virksomhedsregistrering

b) tilslutning til vigtig infrastruktur, såsom el- og vandforsyning

c) erhvervelse og registrering af ejendom, såsom ejendomsret til jord

d) byggetilladelser

e) insolvensbehandling

f) kapitaloverførsler og -betalinger

g) valutakonvertibilitet

h) indbetaling af skat, og

i) adgang til finansiering, navnlig for mikrovirksomheder og små og mellemstore virksomheder.

([5]) Denne bestemmelse forpligter ikke en parts endelige afgørelse, hvorved der indføres eller opretholdes en foranstaltning med henblik på tilladelse til en investering.

3. Der opkræves intet gebyr af investorer på en parts område for adgang til de oplysninger, der gives i henhold til denne artikel eller artikel 7.

Artikel 10

Gennemsigtighed i forbindelse med investeringsincitamenter

1. Hver part stiller via elektroniske midler, såsom et websted, oplysninger om investeringsincitamenter til rådighed og gør dem, hvor det er praktisk muligt, tilgængelige via en fælles portal samt ajourfører dem i det omfang, det er muligt og hensigtsmæssigt.

2. De oplysninger, der er omhandlet i stk. 1, skal omfatte alle de incitamenter, der er til rådighed for investorer, herunder finansielle incitamenter, skattemæssige incitamenter og overførsler i naturalier, herunder også ikkefinansielle incitamenter.

3. De i stk. 1 omhandlede oplysninger skal indeholde følgende elementer:

a) retsgrundlaget for incitamentet

b) incitamentets form

c) kriterierne for tildeling af incitamentet

d) ansøgningsprocessen for incitamentet, herunder de krævede formularer og dokumenter, og

e) kontaktoplysninger for den kompetente myndighed.

Artikel 11

Forbindelser med værtsøkonomien

Hver part opfordres til at stille oplysninger om indenlandske leverandører til rådighed for investorer og personer, der ønsker at investere på dens område, med henblik på at styrke forbindelserne med den lokale økonomi, øge de indenlandske leverandørers konkurrenceevne og styrke investeringernes bidrag til bæredygtig udvikling.

Artikel 12

Fremlæggelse af fortrolige oplysninger

Intet i denne aftale forpligter en part til at udlevere fortrolige oplysninger, hvis offentliggørelse ville være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser, eller som ville skade bestemte offentlige eller private virksomheders legitime forretningsinteresser.

KAPITEL III

STRØMLINING AF TILLADELSESPROCEDURER

Artikel 13

Anvendelsesområde

Dette kapitel finder anvendelse på parternes foranstaltninger i forbindelse med tilladelsen til investering.

Artikel 14

Indgivelse af ansøgninger

Hver part sørger i muligt omfang for, at ansøgeren kun skal rette henvendelse til én kompetent myndighed for hver ansøgning om tilladelse. Hvis en aktivitet, for hvilken der ansøges om tilladelse, henhører under flere kompetente myndigheders kompetence, kan det være nødvendigt at indgive flere ansøgninger om tilladelse.

Artikel 15

Ansøgningsfrister

En part, der kræver tilladelse, sikrer, at dens kompetente myndigheder i muligt omfang giver mulighed for indgivelse af ansøgninger på et hvilket som helst tidspunkt i løbet af året. Er der en specifik frist for ansøgning om tilladelse, sikrer parten, at de kompetente myndigheder giver ansøgeren en rimelig frist for indgivelse af en ansøgning.

Artikel 16

Elektroniske ansøgninger og accept af kopier

En part, der kræver en tilladelse, sikrer, at dens kompetente myndigheder:

a) så vidt muligt accepterer ansøgninger i elektronisk format, og

b) accepterer kopier af dokumenter, der er bekræftet i overensstemmelse med partens lovgivning, i stedet for originaldokumenter, medmindre de kompetente myndigheder kræver originale dokumenter for at beskytte tilladelsesprocessens integritet.

Artikel 17

Behandling af ansøgninger

1. En part, der kræver en tilladelse, sikrer, at dens kompetente myndigheder:

a) i muligt omfang fastsætter en vejledende tidsramme for behandlingen af ansøgningen

b) efter anmodning fra ansøgeren uden unødigt ophold giver oplysninger om ansøgningens status

c) i muligt omfang og uden unødigt ophold fastslår, om ansøgningen er fuldstændig med henblik på behandling i henhold til partens nationale love og forskrifter

d) hvis myndighederne vurderer, at en ansøgning er fuldstændig med henblik på behandling i henhold til partens nationale love og forskrifter ([6]) inden for en rimelig frist efter indgivelsen af ansøgningen, sikrer disse:

   i) at behandlingen af ansøgningen afsluttes, og

   ii) at ansøgeren underrettes om afgørelsen vedrørende ansøgningen skriftligt, i det omfang det er muligt ([7])

e) hvis myndighederne vurderer, at en ansøgning er ufuldstændig med henblik på behandling i henhold til partens love og forskrifter, inden for en rimelig frist i muligt omfang:

   i) underretter ansøgeren om, at ansøgningen er ufuldstændig

   ii) efter anmodning fra ansøgeren angiver de yderligere oplysninger, der er nødvendige for at fuldstændiggøre ansøgningen, eller på anden måde vejleder ansøgeren om, hvorfor ansøgningen anses for at være ufuldstændig, og

   iii) giver ansøgeren mulighed for at fremlægge de yderligere oplysninger, der er nødvendige for at fuldstændiggøre ansøgningen ([8])

   hvis ingen af de tiltag, der er omhandlet i nr. i), ii) og iii), er praktisk mulige, og ansøgningen afvises, fordi den er ufuldstændig, sikrer de kompetente myndigheder, at ansøgeren underrettes inden for en rimelig tidsfrist, og

f) hvis en ansøgning afvises, enten på partens initiativ eller på ansøgerens anmodning, oplyses ansøgeren om årsagerne til afvisningen og om fristen for at klage over denne afgørelse og, hvis det er relevant, om procedurerne for fornyet indgivelse af en ansøgning. Ansøgeren må ikke forhindres i at indgive en ny ansøgning alene på grundlag af en tidligere afvist ansøgning.

2. Hver part sikrer, at dens kompetente myndigheder udsteder en tilladelse, så snart det ved en passende undersøgelse er fastslået, at ansøgeren opfylder betingelserne for at få den.

3. Hver part sikrer, at en udstedt tilladelse får virkning uden unødigt ophold på gældende vilkår og betingelser ([9]).

Artikel 18

Gebyrer

1. For alle andre økonomiske aktiviteter end finansielle tjenesteydelser sikrer parterne, at de tilladelsesgebyrer, som opkræves af deres kompetente myndigheder, er rimelige og gennemsigtige og ikke i sig selv begrænser investeringen.

2. For finansielle tjenesteydelser sikrer hver part, at dens kompetente myndigheder med hensyn til de gebyrer for udstedelse af tilladelser, som de opkræver, sender ansøgerne en gebyrfortegnelse eller oplysninger om, hvordan gebyrbeløbene fastsættes, og ikke anvender gebyrer som et middel til at omgå partens tilsagn eller forpligtelser.

3. Afgifter i forbindelse med udstedelse af tilladelse omfatter ikke afgifter for anvendelsen af naturressourcer, udgifter til auktioner, udbud eller andre ikkeforskelsbehandlende metoder til tildeling af koncessioner og ej heller obligatoriske bidrag til forsyningspligtydelser.

4. Medmindre der er tale om hastende omstændigheder, afsætter hver part tilstrækkelig tid mellem offentliggørelsen og ikrafttrædelsen af nye eller ændrede gebyrer og afgifter i forbindelse med tilladelsesprocedurer for investeringer eller mellem offentliggørelsen af oplysninger, der sætter investorerne i stand til at forstå beregningen af disse gebyrer og afgifter, og deres ikrafttræden. Sådanne gebyrer og afgifter finder ikke anvendelse, før disse oplysninger er blevet offentliggjort.

([6]) De kompetente myndigheder kan kræve, at alle oplysninger indgives i et bestemt format, for at ansøgningen kan betragtes som »fuldstændig med henblik på behandling«.

([7]) De kompetente myndigheder kan opfylde kravet i nr. ii) ved på forhånd at underrette en ansøger skriftligt, herunder gennem en offentliggjort foranstaltning, om, at manglende svar efter et bestemt tidsrum fra datoen for indgivelse af ansøgningen betyder, at ansøgningen er accepteret. Henvisningen til »skriftligt« skal forstås som omfattende elektronisk format.

([8]) En sådan »mulighed« kræver ikke, at den kompetente myndighed forlænger fristerne.

([9]) De kompetente myndigheder er ikke ansvarlige for forsinkelser af årsager, der ligger uden for deres ansvarsområde.

5. Hver part skal i muligt omfang indføre eller opretholde procedurer, der giver mulighed for elektronisk betaling af gebyrer og afgifter, der opkræves af de relevante kompetente myndigheder i forbindelse med tilladelse til investeringer.

Artikel 19

Objektivitet, upartiskhed og uafhængighed

Hvis parterne indfører eller opretholder en foranstaltning vedrørende tilladelse, sikrer de, at deres kompetente myndighed behandler ansøgninger, træffer afgørelser og administrerer disse objektivt og upartisk og på en måde, der er uafhængig af utilbørlig indflydelse af enhver person, der udøver den økonomiske aktivitet, for hvilken der kræves tilladelse.

Artikel 20

Offentliggørelse og tilgængelige oplysninger

1. Hvis en part kræver tilladelse, offentliggør den straks de oplysninger, der er nødvendige for, at investorer eller personer, der ønsker at investere, kan opfylde krav, tekniske standarder og procedurer for at opnå, opretholde, ændre eller forny tilladelsen ([10]). Disse oplysninger skal, i det omfang de foreligger, omfatte følgende:

a) godkendelseskrav og -procedurer og kvalifikationskrav og -procedurer

b) kontaktoplysninger for relevante kompetente myndigheder

c) tilladelsesgebyrer

d) gældende tekniske standarder

e) procedurer for klage eller prøvelse af afgørelser vedrørende ansøgninger

f) procedurer for overvågning eller håndhævelse af overholdelsen af vilkår og betingelser for licenser eller kvalifikationer

g) muligheder for inddragelse af offentligheden, såsom gennem høringer eller kommentarer, og

h) vejledende tidsrammer for behandlingen af en ansøgning.

2. Hver part opfordres til at konsolidere elektroniske publikationer i én enkelt portal.

Artikel 21

Udvikling af foranstaltninger

Hvis en part indfører eller opretholder foranstaltninger vedrørende tilladelser, sikrer denne, at:

a) disse foranstaltninger er baseret på entydige, objektive og gennemsigtige kriterier, som kan omfatte kompetence og evne til at udøve den tilladte økonomiske aktivitet, herunder i overensstemmelse med en parts forskriftsmæssige krav, som f.eks. sundheds- og miljøkrav, idet de kompetente myndigheder kan vurdere, hvilken vægt der skal tillægges det enkelte kriterium

b) procedurerne er upartiske, let tilgængelige for alle ansøgere og tilstrækkelige til, at ansøgerne kan påvise, hvorvidt de opfylder de eventuelle krav, og

c) procedurerne ikke i sig selv uden rimelig grund forhindrer opfyldelsen af kravene.

([10]) Parterne kan udstede tilladelser uden at overholde denne artikel i følgende tilfælde vedrørende kulbrinter:
a) området har været genstand for en tidligere procedure i overensstemmelse med denne artikel, som ikke har ført til udstedelse af en tilladelse
b) området er permanent tilgængeligt til efterforskning eller produktion, eller
c) tilladelsen er blevet opgivet inden dens udløbsdato.

KAPITEL IV

KONTAKTPUNKTER OG INDDRAGELSE AF INTERESSENTER

Artikel 22

Kontaktpunkter for investeringsfremme

1. Hver part opretholder eller opretter på en måde, der er forenelig med sit retssystem, passende kontaktpunkter for investeringsfremme, der skal fungere som første kontaktpunkt for investorer i forbindelse med foranstaltninger, der påvirker investeringer.

2. Hver part sikrer, at kontaktpunkterne for investeringsfremme besvarer forespørgsler fra investorer og fra kontaktpunkter for investeringsfremme, der er oprettet af den anden part i henhold til denne artikel, med henblik på at bidrage til en effektiv anvendelse af denne aftale.

3. Hvis et kontaktpunkt for investeringsfremme ikke er i stand til at besvare en forespørgsel i henhold til stk. 2, bestræber det sig på at yde spørgeren den nødvendige bistand med at indhente de relevante oplysninger.

4. Hver part sikrer, at forespørgsler og oplysninger i henhold til denne artikel kan indgives elektronisk.

5. Oplysninger i henhold til denne artikel berører ikke spørgsmålet om, hvorvidt foranstaltningen er i overensstemmelse med denne aftale.

Artikel 23

Problemløsningsmekanismer

1. Hver part bestræber sig på at etablere eller opretholde passende mekanismer til løsning af problemer for investorer eller personer, der ønsker at investere, som kan opstå som følge af anvendelsen af enhver alment gældende foranstaltning, der er omfattet af denne aftale.

2. De i stk. 1 omhandlede mekanismer skal være let tilgængelige, herunder for mikrovirksomheder og SMV'er, tidsbestemte og gennemsigtige. De berører ikke eventuelle undersøgelses- eller klageprocedurer, som parterne indfører eller opretholder, eller tvistbilæggelsesmekanismen fastsat i henhold til denne aftales kapitel VI.

Artikel 24

National koordinering mellem myndigheder

1. Parterne anerkender betydningen af en tæt national koordinering mellem myndigheder og organer med ansvar for reguleringen og gennemførelsen af foranstaltninger og procedurer vedrørende investeringer med henblik på at lette, tiltrække, fastholde og udvide investeringerne.

2. Hver part bestræber sig på at etablere eller opretholde mekanismer til koordinering af aktiviteter med henblik på at:

a) fremme investeringer

b) tilskynde til reguleringsmæssig sammenhæng og forudsigelighed i statslige foranstaltninger og procedurer, og

c) fremme sammenhængen mellem centrale, regionale og lokale investeringsforanstaltninger og -procedurer.

3. For at lette koordineringsopgaven opfordres hver part til at udpege et ledende organ på en måde, der er i overensstemmelse med partens retssystem.

Artikel 25

Lovgivningsmæssig sammenhæng og konsekvensanalyser

1. Parterne anerkender betydningen af effektive, konsekvente, gennemsigtige og forudsigelige lovgivningsmæssige rammer for investeringer.

2. Hver part opfordres til i overensstemmelse med sine respektive regler og procedurer at foretage en konsekvensanalyse af vigtige ([11]) alment gældende foranstaltninger, som den er i færd med at udarbejde, og som falder ind under denne aftales anvendelsesområde.

3. Parterne anerkender, at der ved gennemførelsen af de i stk. 2 omhandlede konsekvensanalyser bør tages hensyn til de foreslåede foranstaltningers potentielle indvirkning på mikrovirksomheder og små og mellemstore virksomheder og på bæredygtig udvikling.

Artikel 26

Høring af interessenter og regelmæssige revisioner

1. Hver part opfordres til regelmæssigt at revidere sine alment gældende foranstaltninger, der er omfattet af denne aftale, og som påvirker investeringer, for at afgøre, om de specifikke foranstaltninger, den har gennemført, bør ændres, strømlines, udvides eller ophæves for at gøre partens investeringsramme mere effektiv med hensyn til at nå de politiske mål og imødekomme mikrovirksomheders og små og mellemstore virksomheders specifikke behov.

2. Hver part opfordres til regelmæssigt at revidere gebyrer og afgifter for tilladelser med henblik på at reducere deres antal og mangfoldighed.

3. Hver part opfordres til i forbindelse med revisioner at tage hensyn til feedback fra interessenter og gøre brug af relevante internationale resultatindikatorer.

4. Parterne opfordres til i Udvalget om Investeringsfremme, der er omhandlet i artikel 43, at dele deres erfaringer med gennemførelsen af regelmæssige revisioner og politikhenstillinger som følge heraf.

Artikel 27

Ikkeanvendelse af tvistbilæggelse

Kapitel VI finder ikke anvendelse på artikel 24, 25 og 26.

KAPITEL V

INVESTERING OG BÆREDYGTIG UDVIKLING

Artikel 28

Formål

1. Parterne anerkender, at bæredygtig udvikling omfatter økonomisk udvikling, social udvikling og miljøbeskyttelse, tre indbyrdes afhængige og gensidigt forstærkende komponenter, og bekræfter på ny deres engagement med hensyn til at fremme investeringer på en måde, der bidrager til målet om bæredygtig udvikling.

2. Formålet med dette kapitel er at styrke integrationen af bæredygtig udvikling, navnlig i de arbejds- og miljømæssige dimensioner, i parternes investeringsforbindelser på en måde, der bidrager til at nå målene for bæredygtig udvikling i FN's 2030-dagsorden.

([11]) Hver part kan bestemme, hvad der udgør »vigtige« alment gældende foranstaltninger med henblik på denne aftale.

Artikel 29

Ret til at regulere og beskyttelsesniveauer

1. Parterne anerkender hver parts ret til at fastlægge sine politikker og prioriteter for bæredygtig udvikling, til at fastsætte de niveauer for national miljø- og arbejdstagerbeskyttelse, som den finder hensigtsmæssig, og til at vedtage eller ændre sine relevante love og politikker. Sådanne beskyttelsesniveauer, love og politikker skal være i overensstemmelse med hver parts tilslutning til de internationalt anerkendte standarder og aftaler, der er omhandlet i dette kapitel.

2. Hver part skal tilstræbe at sikre, at dens relevante love og politikker sikrer og fremmer et højt beskyttelsesniveau for så vidt angår miljø og arbejdstagerbeskyttelse, og tilstræbe at forbedre dette niveau og disse love og politikker.

3. En part må ikke svække eller sænke beskyttelsesniveauet i sin miljø- eller arbejdsmarkedslovgivning for at fremme investeringer.

4. En part må ikke indrømme fritagelse fra eller på anden måde fravige, eller tilbyde på anden måde at indrømme fritagelse eller på anden måde fravige sin miljø- og arbejdsmarkedslovgivning for at fremme investeringer.

5. En part må ikke undlade effektivt at håndhæve sin miljø- og arbejdsmarkedslovgivning ved vedholdende eller gentagne gange at handle eller forsømme at handle for at tilskynde til investeringer.

6. Parterne må ikke anvende deres respektive miljø- og arbejdsmarkedslovgivning på en sådan måde, at det udgør et middel til vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af internationale investeringer.

Artikel 30

Multilaterale arbejdsmarkedsstandarder og -aftaler

1. Parterne bekræfter deres tilsagn om at fremme udviklingen af investeringer på en måde, der er befordrende for anstændigt arbejde for alle, som udtrykt i Den Internationale Arbejdsorganisations (i det følgende benævnt »ILO«) erklæring om social retfærdighed for en fair globalisering, der blev vedtaget i Genève den 10. juni 2008 af Den Internationale Arbejdskonference (i det følgende benævnt »ILO's erklæring fra 2008 om social retfærdighed for en fair globalisering«).

2. I overensstemmelse med ILO's statut og ILO's erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet og opfølgningen heraf, der blev vedtaget i Genève den 18. juni 1998 af Den Internationale Arbejdskonference, skal hver part respektere, fremme og effektivt gennemføre de internationalt anerkendte grundlæggende arbejdsstandarder som defineret i de grundlæggende ILO-konventioner på hele sit område, herunder i »eksportforarbejdningszoner« og andre »særlige økonomiske zoner«, og effektivt gennemføre yderligere ILO-konventioner, som henholdsvis Unionens medlemsstater og Angola har ratificeret.

3. I overensstemmelse med deres tilsagn om at øge investeringernes bidrag til målet om bæredygtig udvikling, herunder de arbejdsmarkedsrelaterede aspekter, fremmer hver part investeringspolitikker, der fremskynder målene i dagsordenen for anstændigt arbejde i overensstemmelse med ILO's erklæring fra 2008 om social retfærdighed for en retfærdig globalisering og ILO's 100-årserklæring om fremtidens arbejde, der blev vedtaget i Genève den 21. juni 2019 af Den Internationale Arbejdskonference.

4. Hver part etablerer, hvis det ikke allerede er sket, et effektivt arbejdstilsynssystem for alle økonomiske sektorer, som den opretholder, herunder også for landbrug og minedrift.

5. Parterne er fælles om at styrke deres samarbejde om investeringsrelaterede aspekter af arbejdsmarkedspolitikker og -foranstaltninger, på bilateralt og regionalt plan og i internationale fora, herunder i ILO, alt efter hvad der er relevant.

Artikel 31

Multilateral miljøforvaltning og multilaterale miljøaftaler

1. Parterne anerkender betydningen af De Forenede Nationers Miljøforsamling (i det følgende benævnt »UNEA«), De Forenede Nationers Miljøprogram (i det følgende benævnt »UNEP«) samt multilateral miljøforvaltning og multilaterale miljøaftaler som et svar fra det internationale samfund på globale eller regionale miljøudfordringer og understreger behovet for at fremme det gensidigt understøttende forhold mellem investerings- og miljøpolitikker.

2. Hver part gennemfører effektivt de multilaterale miljøaftaler, protokoller og ændringer, som den har ratificeret (i det følgende benævnt »multilaterale miljøaftaler«). Parterne bekræfter deres tilsagn om at fremme udviklingen af investeringer på en måde, der er befordrende for et højt miljøbeskyttelsesniveau.

3. Parterne er fælles om at styrke deres samarbejde om investeringsrelaterede aspekter af miljøpolitikker og -foranstaltninger bilateralt, regionalt og i internationale fora, hvor det er relevant, herunder i De Forenede Nationers Politiske Forum på Højt Niveau for Bæredygtig Udvikling, UNEP, UNEA, multilaterale miljøaftaler eller Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt »WTO«).

Artikel 32

Investeringer og klimaændringer

1. Parterne anerkender betydningen af en hurtig indsats for at bekæmpe klimaændringer og deres virkninger og investeringers rolle i forfølgelsen af dette mål i overensstemmelse med De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer, som blev udfærdiget i New York den 9. maj 1992 (i det følgende benævnt »UNFCCC«), formålet med og målene i Parisaftalen, som blev udfærdiget under De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer i Paris den 12. december 2015 (i det følgende benævnt »Parisaftalen«), og i overensstemmelse med andre multilaterale miljøaftaler og multilaterale instrumenter på klimaområdet.

2. Hver part skal:

a) effektivt gennemføre UNFCCC og Parisaftalen, herunder forpligtelserne med hensyn til de nationalt bestemte bidrag, og

b) fremme det positive samspil mellem investering og klimapolitikker og -foranstaltninger og derved bidrage til overgangen til en ressourceeffektiv lavemissionsøkonomi og til klimarobust udvikling.

3. Parterne er fælles om at styrke deres samarbejde om investeringsrelaterede aspekter af klimapolitikker og -foranstaltninger bilateralt, regionalt og i internationale fora, hvor det er relevant, herunder i UNFCCC, WTO, Montrealprotokollen om stoffer, der nedbryder ozonlaget, udfærdiget i Montreal den 16. september 1987 og Den Internationale Søfartsorganisation.

Artikel 33

Investeringer, der bidrager til bæredygtig udvikling

1. I overensstemmelse med deres tilsagn om at øge investeringernes bidrag til målet om bæredygtig udvikling fremmer og tilskynder parterne til investering i bæredygtig produktion og bæredygtigt forbrug, i miljøvenlige varer og tjenesteydelser og investeringer af relevans for modvirkning af og tilpasning til klimaændringer.

2. Parterne anerkender betydningen af at bevare og på bæredygtig vis udnytte biodiversiteten og investeringernes rolle i forfølgelsen af disse mål i overensstemmelse med biodiversitetskonventionen, som blev udfærdiget i Rio de Janeiro den 5. juni 1992 (i det følgende benævnt »CBD«) og protokollerne hertil, konventionen om international handel med udryddelsestruede vilde dyr og planter, som blev udfærdiget i Washington D.C. den 3. marts 1973 (i det følgende benævnt »CITES«), andre relevante multilaterale miljøaftaler, som de er part i, og de afgørelser, der er vedtaget i henhold hertil.

3. Hver part fremmer investeringer i bæredygtig anvendelse af biologiske ressourcer og bevarelse af biodiversiteten og træffer foranstaltninger til bevarelse af biodiversiteten, når den er udsat for pres som følge af investeringer.

4. Parterne er fælles om at styrke deres samarbejde om investeringsrelaterede aspekter af biodiversitetspolitikker og -foranstaltninger, på bilateralt og regionalt plan og i internationale fora, hvor det er relevant, herunder også CBD og CITES.

5. Parterne anerkender betydningen af bæredygtig skovforvaltning og den rolle, som investeringer spiller i forfølgelsen af dette mål. Hver part skal derfor fremme investeringer på en måde, der er forenelig med bevarelse og bæredygtig skovforvaltning.

6. Parterne anerkender betydningen af bevarelse og bæredygtig forvaltning af havets biologiske ressourcer og havets økosystemer og den rolle, som investering spiller i forfølgelsen af disse mål. Hver part skal derfor fremme investeringer på en måde, der er forenelig med bevarelse og bæredygtig forvaltning af havets biologiske ressourcer og havets økosystemer.

Artikel 34

Virksomhedernes sociale ansvar og ansvarlig forretningsadfærd

1. Parterne anerkender betydningen af, at investorer anvender fornøden omhu for at identificere og håndtere negative indvirkninger, såsom på miljø- og arbejdsmarkedsvilkår, i deres aktiviteter, deres forsyningskæder og andre forretningsforbindelser.

2. Parterne fremmer virksomheders og investorers anvendelse af virksomhedernes sociale ansvar eller ansvarlige forretningspraksis med henblik på at bidrage til bæredygtig udvikling og ansvarlige investeringer.

3. Parterne støtter udbredelsen og anvendelsen af relevante internationalt aftalte instrumenter, som de har godkendt eller støttet, såsom De Forenede Nationers vejledende principper om erhvervslivet og menneskerettigheder, FN's Global Compact-initiativ, ILO's trepartserklæring om principper for multinationale virksomheder og socialpolitik og OECD's retningslinjer for multinationale virksomheder fra 2011 og tilhørende retningslinjer om fornøden omhu.

4. Parterne udveksler oplysninger og bedste praksis om spørgsmål, der er omfattet af denne artikel, herunder om mulige metoder til at lette virksomheders og investorers anvendelse af virksomhedernes sociale ansvar, ansvarlig praksis og rapportering i Udvalget om Investeringsfremme. Med henblik herpå holder udvalget tæt kontakt til relevante internationale organisationer, der er aktive på området for virksomhedernes sociale ansvar eller ansvarlig forretningsadfærd.

Artikel 35

Investeringer og ligestilling mellem kønnene

1. Parterne anerkender, at inklusive investeringspolitikker kan bidrage til at fremme kvinders økonomiske indflydelse og ligestilling i overensstemmelse med det femte verdensmål for bæredygtig udvikling i FN's 2030-dagsorden. De anerkender kvinders vigtige bidrag til økonomisk vækst gennem deres deltagelse i økonomisk aktivitet, herunder investeringer. Parterne understreger, at de agter at gennemføre denne aftale på en måde, der fremmer og styrker ligestilling mellem kønnene.

2. Parterne samarbejder bilateralt og i internationale fora, alt efter hvad der er relevant, med henblik på at styrke deres samarbejde om investeringsrelaterede aspekter af ligestillingspolitikker og -foranstaltninger, bl.a. aktiviteter, der skal forbedre kapaciteten og vilkårene for kvinder, herunder arbejdstagere, erhvervskvinder og iværksættere, så de kan få adgang til og drage fordel af de muligheder, der skabes ved denne aftale.

KAPITEL VI

TVISTFOREBYGGELSE OG -BILÆGGELSE

Artikel 36

Konsultationer

1. Parterne bestræber sig på at løse tvister mellem dem vedrørende fortolkningen og anvendelsen af denne aftale, medmindre andet er fastsat i denne aftale, ved loyalt at afholde konsultationer med det formål at nå frem til en gensidigt aftalt løsning.

2. En part fremsætter ønske om konsultationer ved at fremsende en skriftlig anmodning til den anden part, hvori anføres de anfægtede foranstaltninger og de forpligtelser i henhold til denne aftale, som den anden part efter førstnævntes opfattelse ikke har opfyldt.

3. Den part, som anmodningen om konsultationer indgives til, besvarer anmodningen senest 10 dage efter datoen for indgivelsen heraf.

Medmindre parterne aftaler andet, afholdes der konsultationer senest 30 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og de finder sted på den parts område, hvortil anmodningen er rettet.

4. Under konsultationerne afgiver hver part tilstrækkelige faktuelle oplysninger til at muliggøre en fuldstændig undersøgelse af, hvorledes den anfægtede foranstaltning kunne være en overtrædelse af de relevante forpligtelser i denne aftale.

Hver part bestræber sig på at sikre, at personale fra dens kompetente offentlige myndigheder med ekspertise på det område, der er genstand for konsultationerne, deltager.

5. Som led i konsultationer om spørgsmål vedrørende de i denne aftale omhandlede multilaterale miljø- eller arbejdsmarkedsaftaler eller -instrumenter tager parterne hensyn til oplysninger fra ILO eller relevante organer eller organisationer, der er oprettet i henhold til multilaterale miljøaftaler, med henblik på at fremme sammenhæng mellem parternes og disse organers eller organisationers arbejde. Når det er relevant, søger parterne rådgivning hos disse organer eller organisationer eller andre eksperter eller organer, som de anser for hensigtsmæssige.

6. Hver part kan, hvis det er relevant, søge civilsamfundets synspunkter som omhandlet i artikel 46.

7. Konsultationer, herunder især alle oplysninger, der videregives, og holdninger, som parterne indtager under konsultationerne, er fortrolige.

Artikel 37

Gensidigt aftalte løsninger

1. Parterne kan til enhver tid finde frem til en gensidigt aftalt løsning på enhver tvist som omhandlet i artikel 36.

2. Hver part træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den gensidigt aftalte løsning. Hvis øjeblikkelig gennemførelse ikke er mulig, enes parterne om en rimelig frist for gennemførelsen.

3. Den gennemførende part skal senest ved udløbet af den aftalte frist som omhandlet i stk. 2 skriftligt give den anden part meddelelse om enhver foranstaltning, som den har truffet for at gennemføre den gensidigt aftalte løsning.

4. Hvis parterne ikke er i stand til at nå frem til en gensidigt aftalt løsning senest 120 dage efter datoen for anmodningen om konsultationer, eller hvis den gensidigt aftalte løsning ikke gennemføres inden for den frist, der er omhandlet i stk. 2, kan den part, der anmodede om konsultationer i henhold til artikel 36, anmode om anvendelse af voldgift mellem stater for at bilægge tvisten. Den part, som anmodningen om voldgift indgives til, accepterer eller afviser anmodningen senest 30 dage efter datoen for indgivelsen heraf. Foreligger der ikke noget svar, anses anmodningen for at være afvist.

Artikel 38

Voldgift

1. Parterne bestræber sig på at nå til enighed om voldgiftspanelets sammensætning. Hvis der ikke er opnået en sådan enighed senest 30 dage efter, at anmodningen om voldgift i henhold til artikel 37, stk. 4, er accepteret, udpeger hver part en voldgiftsmand inden for yderligere 30 dage.

De af parterne udpegede voldgiftsmænd udpeger i fællesskab panelets formand, som ikke må være statsborger i nogen af parterne.

2. Voldgiftspanelet foretager en objektiv vurdering af den sag, den har fået forelagt. Voldgiftspanelet fastsætter de gældende procedureregler, medmindre parterne aftaler andet.

3. Hvis voldgiftspanelet konkluderer, at den pågældende foranstaltning ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale, træffer den indklagede part alle nødvendige foranstaltninger for straks at bringe sig i overensstemmelse hermed.

4. Hvis anmodningen om voldgift blev afvist af den part, som anmodningen om voldgift blev indgivet til, eller hvis panelets rapport ikke overholdes, kan den part, der anmodede om voldgift, inden for denne aftales anvendelsesområde træffe foranstaltninger, der står i et rimeligt forhold til den manglende opfyldelse af de specifikke forpligtelser.

Artikel 39

Gennemsigtighed

Hver part offentliggør straks:

a) en anmodning om konsultationer i henhold til artikel 36

b) en gensidigt aftalt løsning i henhold til artikel 37, og

c) foranstaltninger i henhold til artikel 38.

Artikel 40

Tidsfrister

1. Alle tidsfrister, der er fastsat i dette kapitel, regnes i kalenderdage fra dagen efter den handling, de vedrører, medmindre andet er angivet.

2. Alle frister, der er omhandlet i dette kapitel, kan ændres efter gensidig aftale mellem parterne.

Artikel 41

Mæglingsprocedure

1. En part kan når som helst anmode om at deltage i en mæglingsprocedure vedrørende alle foranstaltninger, som er truffet af en part og angiveligt har negative virkninger for investeringer mellem parterne.

2. Mæglingsproceduren kan først indledes, efter at parterne er nået til gensidig enighed om at finde frem til gensidigt aftalte løsninger og tage hensyn til eventuelle råd og forslag fra en af parterne udpeget mægler.

3. Parterne bestræber sig på at nå frem til en gensidigt aftalt løsning senest 60 dage efter udpegelsen af mægleren.

4. Medmindre parterne aftaler andet, er alle trin i mæglingsproceduren, herunder rådgivning eller forslag til løsninger, fortrolige. En part kan meddele offentligheden, at der finder mægling sted.

5. Mæglingsproceduren berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel 36 og 38 eller i henhold til tvistbilæggelsesprocedurer i andre internationale aftaler.

KAPITEL VII

SAMARBEJDE OG INSTITUTIONELLE BESTEMMELSER

Artikel 42

Teknisk bistand og kapacitetsopbygning til investeringsfremme

1. Parterne anerkender betydningen af teknisk bistand og kapacitetsopbygning og forpligter sig til at samarbejde om at styrke investeringsklimaet i Angola og støtte gennemførelsen af denne aftale.

2. Disse aktiviteter gennemføres under hensyntagen til Den Europæiske Unions regler og relevante procedurer for udviklingssamarbejde og -instrumenter.

3. Anmodninger om bistand bør baseres på identificerede behov og i overensstemmelse med reformer til fremme af nationale investeringer. Bistanden skal være underlagt gensidigt aftalte vilkår og betingelser.

4. Parterne skal inden for rammerne af Udvalget om Investeringsfremme:

a) udveksle oplysninger og gennemgå fremskridt angående teknisk bistand og støtte til kapacitetsopbygning i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale og

b) identificere behov for teknisk bistand og kapacitetsopbygning.

Artikel 43

Udvalget om Investeringsfremme

1. For at sikre, at denne aftale fungerer korrekt og effektivt, nedsætter parterne herved et udvalg om investeringsfremme bestående af repræsentanter for begge parter.

2. Udvalget om Investeringsfremme holder sit første møde senest seks måneder efter datoen for denne aftales ikrafttræden. Derefter mødes Udvalget om Investeringsfremme én gang om året, medmindre andet aftales mellem parternes repræsentanter, eller uden unødigt ophold efter anmodning fra én af parterne.

3. Møderne i Udvalget om Investeringsfremme finder sted skiftevis i Unionen og Angola, medmindre andet er aftalt af parternes repræsentanter. Udvalget om Investeringsfremme kan træde sammen ved personligt fremmøde eller ved hjælp af andre passende kommunikationsmidler som aftalt mellem parternes repræsentanter.

4. Udvalget om Investeringsfremme ledes i fællesskab for Angolas vedkommende af økonomi- og planlægningsministeren og industri- og handelsministeren og, for Unionens vedkommende, af det medlem af Europa-Kommissionen, der har ansvaret for handel, eller deres respektive stedfortrædere.

Artikel 44

Opgaver under Udvalget om Investeringsfremme

1. Udvalget om Investeringsfremme skal:

a) udtænke måder, hvorpå investeringsforbindelserne mellem parterne kan styrkes yderligere

b) overvåge og lette gennemførelsen og anvendelsen af denne aftale og fremme dens generelle mål

c) tilstræbe at finde hensigtsmæssige måder og metoder til at forhindre eller løse de problemer, der eventuelt kan opstå på områder, der er omfattet af denne aftale, eller bilægge de tvister, der eventuelt kan opstå med hensyn til fortolkning og anvendelse af denne aftale

d) behandle alle andre spørgsmål af interesse vedrørende et område, der er omfattet af denne aftale, som parternes repræsentanter måtte blive enige om

e) tage hensyn til igangværende undersøgelser som omhandlet i artikel 22 og anmodninger om administrativ bistand, og

f) drøfte mulige forbedringer af denne aftale, navnlig i lyset af erfaringer og udviklinger i andre internationale fora og i forbindelse med andre aftaler, som parterne har indgået.

2. Udvalget om Investeringsfremme vedtager sin forretningsorden på sit første møde.

Artikel 45

Afgørelser og henstillinger fra Udvalget om Investeringsfremme

1. Med henblik på at nå denne aftales mål har Udvalget om Investeringsfremme beføjelse til at træffe afgørelser i de i denne aftale fastsatte tilfælde. Disse afgørelser er bindende for parterne. Parterne træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af disse afgørelser.

2. Med henblik på at opnå denne aftales mål kan Udvalget om Investeringsfremme fremsætte passende henstillinger vedrørende alle spørgsmål omfattet af denne aftale.

3. Udvalget om Investeringsfremme træffer afgørelser og fremsætter henstillinger ved konsensus.

Artikel 46

Dialog med civilsamfundet

1. Parterne tilrettelægger en dialog med civilsamfundet (i det følgende benævnt »dialogen«) for at drøfte aftalens gennemførelse.

2. Hver part fremmer gennem en dialog en afbalanceret repræsentation af relevante interessenter, herunder ikkestatslige organisationer, erhvervs- og arbejdsgiverorganisationer og fagforeninger, der er aktive inden for økonomi, bæredygtig udvikling, sociale anliggender, miljø og andre anliggender.

3. Dialogen finder sted på årsbasis i forbindelse med mødet i Udvalget om Investeringsfremme, medmindre parterne aftaler andet.

4. Med henblik på dialogen fremlægger parterne oplysninger om denne aftales gennemførelse.

De synspunkter og udtalelser, der kommer til udtryk under dialogen, kan forelægges for Udvalget om Investeringsfremme og kan gøres offentligt tilgængelige.

5. Parterne kan vælge at tilrettelægge dialogen gennem eksisterende mekanismer, som parterne har indført for at inddrage civilsamfundet, hvis det er relevant.

KAPITEL VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 47

Almindelige undtagelser

Intet i denne aftale må fortolkes således, at det forhindrer nogen af parterne i at indføre eller håndhæve foranstaltninger:

a) som er nødvendige af hensyn til den offentlige sikkerhed eller den offentlige sædelighed eller til opretholdelse af den offentlige orden ([12])

([12]) Undtagelserne vedrørende den offentlige sikkerhed og den offentlige orden må kun påberåbes, hvis der består en reel og tilstrækkeligt alvorlig trussel mod en grundlæggende samfundsinteresse.

b) som er nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed

c) som er nødvendige for at sikre overholdelse af love eller forskrifter, der ikke er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale, herunder bestemmelser om:

i) forebyggelse af vildledende og svigagtig praksis eller følgerne af misligholdelse af kontrakter

ii) beskyttelse af enkeltpersoners privatliv i forbindelse med behandling og videregivelse af personoplysninger og beskyttelse af fortroligheden af personlige optegnelser og konti

iii) sikkerhed.

Artikel 48

Undtagelser af sikkerhedshensyn

Intet i denne aftale må fortolkes således:

a) at det af en part kræves, at den skal give oplysninger, hvis videregivelse den betragter som stridende mod sine væsentlige sikkerhedsinteresser, eller

b) at en part afskæres fra at træffe foranstaltninger, som den anser for nødvendige af hensyn til beskyttelsen af sine væsentlige sikkerhedsinteresser, som:

i) er knyttet til produktion af eller ulovlig handel med våben, ammunition og krigsudstyr samt ulovlig handel med andre varer og materialer, tjenesteydelser og teknologier samt vedrørende økonomiske aktiviteter, der direkte eller indirekte udføres med henblik på leverancer til militære anlæg

ii) vedrører fissions- og fusionsmaterialer eller materialer, af hvilke disse udvindes, eller

iii) foretages i krigstid eller anden krisetilstand i internationale forbindelser, eller

c) at en part forhindres i at træffe forholdsregler som følge af sine forpligtelser efter De Forenede Nationers charter til opretholdelse af international fred og sikkerhed.

Artikel 49

Forhold til Cotonouaftalen

Intet i denne aftale må fortolkes således, at det forhindrer en part i at indføre passende foranstaltninger i henhold til Cotonouaftalen.

Artikel 50

Varighed

Denne aftale indgås for en periode på 20 år, der automatisk kan forlænges for samme og på hinanden følgende perioder.

Artikel 51

Opsigelse

1. Hver part kan skriftligt meddele den anden part, at den agter at opsige denne aftale. En meddelelse til Unionen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union og en meddelelse til Angola sendes til udenrigsministeriet, den nationale direktør for internationalt samarbejde.

2. Opsigelsen af denne aftale får virkning seks måneder efter datoen for den anden parts modtagelse af den i stk. 1 omhandlede meddelelse.

Artikel 52

Territorialt anvendelsesområde

1. Denne aftale finder:

a) for så vidt angår Unionen anvendelse på de territorier, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i nævnte traktater, og

b) for så vidt angår Angola anvendelse på de territorier, hvor Angola udøver suverænitet eller suveræne rettigheder i overensstemmelse med folkeretten og landets nationale lovgivning, herunder landterritorium, indre farvande, territorialfarvand og luftrum over dem, samt havområder, der støder op til territorialfarvandet, herunder havbunden, kontinentalsoklen og den tilhørende undergrund.

2. Begrebet »territorium« i denne aftale forstås med den i stk. 1 anførte betydning.

3. Det præciseres, at henvisningerne til folkeretten i denne artikel navnlig omfatter De Forenede Nationers havretskonvention, udfærdiget i Montego Bay den 10. december 1982. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem national ret og folkeretten har sidstnævnte gyldighed.

Artikel 53

Ændringer

Parterne kan skriftligt enes om at ændre denne aftale. Sådanne ændringer træder i kraft i overensstemmelse med artikel 57.

Artikel 54

Nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union

1. Unionen underretter Angola om enhver anmodning fra et tredjeland om at blive medlem af Unionen.

2. Unionen giver Angola meddelelse om ikrafttrædelsen af enhver traktat om et tredjelands tiltrædelse af Unionen.

Artikel 55

Rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale

Intet i denne aftale må fortolkes således, at der opstår rettigheder eller forpligtelser for personer ud over dem, som stiftes mellem parterne i henhold til folkeretten, og ej heller således, at denne aftale kan gøres direkte gældende i parternes interne retsordener.

Artikel 56

Henvisninger til love og andre aftaler

1. Når der henvises til en parts love og forskrifter, forstås det således, at disse love og forskrifter også omfatter ændringer hertil, medmindre andet er angivet.

2. Hvis internationale aftaler omhandles eller inkorporeres helt eller delvist i nærværende aftale, forstås de således, at de også omfatter ændringer heraf eller deres efterfølgeraftaler, som træder i kraft for begge parter på eller efter datoen for undertegnelsen af nærværende aftale. Hvis der opstår spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen eller anvendelsen af nærværende aftale som følge af sådanne ændringer eller efterfølgeraftaler, kan parterne efter anmodning fra en hvilken som helst af parterne konsultere hinanden med henblik på at finde en gensidigt tilfredsstillende løsning.

Artikel 57

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden skriftlig meddelelse om, at de har gennemført deres respektive gældende retlige krav og procedurer for denne aftales ikrafttræden.

2. De i stk. 1 omhandlede skriftlige meddelelser sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union og til Angolas udenrigsministerium, den nationale direktør for internationalt samarbejde.

Artikel 58

Sprog og autentiske udgaver

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Съставено в Луанда на седемнадесети ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Luanda, el diecisiete de noviembre de dos mil veintitrés.

V Luandě dne sedmnáctého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Luanda, den syttende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Luanda am siebzehnten November zweitausenddreiundzwanzig.

Luandas kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval.

Έγινε στη Λουάντα, στις δεκαεπτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Luanda, on the seventeenth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Luanda, le dix-sept novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh i Luanda, an seachtú lá déag de Shamhain sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Luandi sedamnaestog studenoga dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Luanda, addì diciassette novembre duemilaventitré.

Luandā, divtūkstoš divdesmit trešā gada septiņpadsmitajā novembrī.

Priimta Luandoje, du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio septynioliktą dieną.

Kelt Luandában, a kétezerhuszonharmadik év november havának tizenhetedik napján.

Magħmul f'Luanda, fis-sbatax-il jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Luanda, de zeventiende november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Luandzie dnia siedemnastego listopada dwa tysiące dwudziestego trzeciego roku.

Feito em Luanda, aos dezassete dias do mês de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Luanda, la șaptesprezece noiembrie două mii douăzeci și trei.

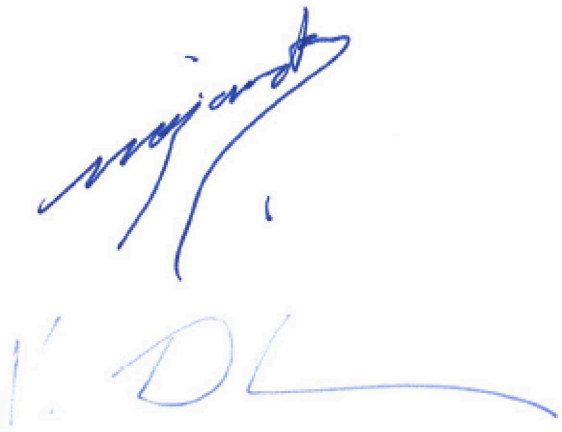
V Luande sedemnásteho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Luandi, sedemnajstega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Luandassa seitsemäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Luanda den sjuttonde november tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Ангола
Por la República de Angola
Za Angolskou republiku
For Republikken Angola
Für die Republik Angola
Angola Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ανγκόλας
For the Republic of Angola
Pour la République d'Angola
Thar ceann Phoblacht Angóla
Za Republiku Angolu
Per la Repubblica d'Angola
Angolas Republikas vārdā –
Angolos Respublikos vardu
Az Angolai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Angola
Voor de Republiek Angola
W imieniu Republiki Angoli
Pela República de Angola
Pentru Republica Angola
Za Angolskú republiku
Za Republiko Angolo
Angolan tasavallan puolesta
För Republiken Angola

